

Екатерина II, А.Н. Пыпин

Сочинения императрицы Екатерины II

Том 2. Драматические сочинения

УДК 304
ББК 60.5
Е45

Е45 **Екатерина II**
Сочинения императрицы Екатерины II: Том 2. Драматические сочинения / Екатерина II, А.Н. Пыпин – М.: Книга по Требованию, 2023. – 552 с.

ISBN 978-5-4241-6045-5

Сочинения императрицы Екатерины II. На основании подлинных рукописей. С объяснительными примечаниями академика А.Н.Пыпина. Издание Императорской Академии Наук.

ISBN 978-5-4241-6045-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ВОЛЬНОЕ, НО СЛАБОЕ

ПЕРЕЛОЖЕНІЕ

ИЗЪ ШАКЕСПИРА,

КОМЕДІЯ

ВОГЪ КАКОВО ИМѢТЬ КОРЗИНУ И ВЪЛЪЕ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

ІАКОВЪ ВЛАСЬЕВИЧЪ ПОЛКАДОВЪ.

ФИНТОВЪ, женихъ Анны Папиной.

МИТРОФАНЪ АВАКУМОВИЧЪ ШАЛОВЪ, дядя Лялюкина.

ИВАНЪ АВРААМОВИЧЪ ЛЯЛЮКИНЪ, племянникъ Шалова.

ЕГОРЪ АДѢИЧЪ ПАПИНЪ, мужъ Акулины Папиной и отецъ
Анны Папиной.

АКУЛИНА ТЕРЕНТЬЕВНА ПАПИНА, жена Егора Папина и
мать Анны Папиной.

АННА ПАПИНА, дочь Егора и Акулины Папиной.

ФОРДОВЪ, мужъ Фордовой.

ФОРДОВА, жена Фордова.

ВАНОВЪ, свать Шалова и Лялюкина.

КАЖУ, докторъ.

МАДАМЪ КЪЕЛА, Французская торговка.

БАРДОЛИНЪ, }
ПИКОВЪ, } друзья Полкадова.
НУМОВЪ, }

ХОЗЯИНЪ ПОСТОЯЛАГО ДВОРА.

ЗИНЬКА, слуга Лялюкинъ.

ІОНА, }
РОМАНЪ, } слуги Фордова.

Дѣйствіе во градѣ Св. Петра на постояломъ дворѣ.

ДѢЙСТВІЕ I.

ЯВЛЕНІЕ I.

Шаловъ, Лялюкинъ, Вановъ.

Шаловъ [*Ванову*]. Не говори мнѣ ни слова болѣе. Я въ судъ пойду жаловаться. Хотябъ двадцатью Полкадовъ былъ въ Парижѣ, то онъ Митрофана Шалова дурачить права не имѣеть.

Лялюкинъ [*Ванову*]. Дядюшка дважды былъ воеводою въ Инсарѣ, да въ Ломовѣ....

Шаловъ. Такъ, Ванька, такъ.... да и засѣдателемъ суда....

Лялюкинъ [*Ванову*]. Онъ былъ и Ротуроръ.... онъ природной дворянинъ.... и его назвать должно лагородной.

Шаловъ. Такъ, Ванька, такъ... предки наши за двѣсти лѣтъ уже были съ своими людьми въ походѣ, не знаю гдѣ.

Лялюкинъ. Всѣ его наслѣдники, кои до него были, тоже дѣлали.... и всѣ его предки, кои послѣ него будутъ, тоже дѣлать могутъ....

Вановъ. Естли Полкадовъ васъ въ чемъ обидѣлъ, то съ радостію я васъ помирю....

Шаловъ. Пойду въ судъ....

Вановъ. Подумайте....

Шаловъ. О естлибъ я моложе былъ, [*ударитъ по шпагъ*] ябъ зналъ, какъ съ нимъ раздѣлаться....

Вановъ. Лутче дружески мириться.... Есть у меня нѣчто на умншкѣ такое, что бы къ тому служить могло.... Знаете ли вы Анну Папину, дочь Егора Папина?.... Она дѣвушка изрядная....

Лялюкинъ. Анна Папина!... она... она черноволоса... носъ длинноватой... брови колесомъ... говоритъ тонко... тонко... *[дразнитъ ее]* какъ дѣушка....

Вановъ. Такъ она... за ней душъ сто пятьдесятъ... да бабка за ней отказала денегъ рублевъ... семь сотъ... и золота и серебра... Чемъ споромъ и ссорою заниматься... лутче бы свататься... невѣста Ивану Авраамовичу пригодится.

Лялюкинъ. Бабка ей отказала сто пятьдесятъ душъ!

Вановъ. Вить и отецъ... еще прибавитъ...

Шаловъ. Сто пятьдесятъ душъ и съ прибавкою!

Лялюкинъ. Дядюшка! пойдѣмъ къ Егору Папину.... да не тутъ ли Полкадовъ?...

Вановъ. Не солгать вамъ!... я ложь и лукавство равно ненавижу.... Полкадовъ тутъ.... пожалуй, послушайте мой дружеской совѣтъ.... я постучусь у дверей Папина. *[Стучится]*.

ЯВЛЕНІЕ 2.

Папинъ, Шаловъ, Лялюкинъ, Вановъ.

Папинъ. Кто тамо?

Вановъ. Здѣсь Митрофанъ Авакумовичъ Шаловъ... да племянникъ его Иванъ Авраамовичъ Лялюкинъ... Они кое что имѣютъ говорить съ вами... доброе... быть можетъ... какъ вамъ желается.

Папинъ. Добро пожаловать... я имъ радъ... благодарствую, Митрофанъ Авакумовичъ, за присылку.

Шаловъ. На здоровье, Егоръ Авдѣичъ... полтуша, право, добрая, теперь только привезли изъ деревни.... дѣло заѣзжее... какова сожительница?

Папинъ. Здорова, сударь, здорова; здравствуйте, Иванъ Авраамовичъ....

Лялюкинъ *[Папину]*. Правда ли, сударь, что сѣропѣгая сука ваша ушиблась?

Папинъ. Не ушиблась.... но ее зашибли.

Шаловъ. Жаль, добрая сабака.... хороша да рѣзва.... чего больше... Полкадовъ у васъ ли?

Папинъ. У меня... ябъ желалъ васъ помирить.

Вановъ. Это бы было дѣло доброе....

Шаловъ [Папину]. Онъ меня обидѣлъ.... Егоръ Авдѣичъ... онъ меня обидѣлъ.

Папинъ. Онъ, сударь, въ томъ нѣсколько.... и признается....

Шаловъ. Это не довольно.... онъ меня, право, обидѣлъ.... вѣрьте мнѣ... Митрофанъ Шаловъ говоритъ, что обиженъ....

Папинъ. Да вотъ онъ идетъ....

ЯВЛЕНІЕ 3.

Полкадовъ, Бардолинъ, Пиковъ, Нумовъ, Папинъ, Шаловъ, Лялюкинъ, Вановъ.

Полкадовъ. Митрофанъ Авакумовичъ, вы хотите на меня въ судѣ просить... Подобнато... я въ чужихъ краяхъ и не слыхалъ.... и чай.... что тамъ не водится....

Шаловъ. Іаковъ Власевичъ... вы людей моихъ били... собакъ моихъ перетоптали.... дворъ взломали... племянника моего ограбили....

Полкадовъ. Вотъ еще какія бездѣлицы... и забавляться нашему брату не лъзя.... всякую малость, *des simples tours de jeunesse*, за бѣду ставятъ.... спросите у женскаго пола... какъ я съ ними учтивъ былъ... *Chez vous à Paris* такъ водится... вольно вамъ шутокъ не разумѣть....

Шаловъ. За то и другое... будете отвѣтствовать въ судѣ.

Полкадовъ. Отвѣтствовать... на что въ судѣ... я здѣсь вамъ сказываю... что я дѣлалъ.... то я дѣлалъ.... вотъ вамъ отвѣтъ....

Шаловъ. Судъ уже будетъ знать....

Полкадовъ. Лутче для васъ, чтобъ судъ о томъ не зналъ.... надъ вами лишь будутъ смѣяться....

Вановъ. Іаковъ Власъевичъ.... тише ѣдешь, дальше будешь....

Полкадовъ. Чево на него смотрѣть.... Ни онъ, ни его племянникъ не ѣздили, какъ я, по Ерлогѣ....

Лялюкинъ. Правда.... только въ моей головѣ.... много бродить.... противу васъ и вашихъ друзей, Бардолина, Пикова и Нумова.

Бардолинъ. Что ты, полуминишкой, говоришь?

Лялюкинъ. О! ничего не значущее....

Пиковъ. Что ты, бубновой класъ, болтаешь?

Лялюкинъ. О! такъ только, про себя....

Нумовъ. Еще маленько... говори.... еще маленько... такъ мое будетъ дѣло... заставлю тебя молчать....

Лялюкинъ. Гдѣ то Зинька, мой слуга? [Ванову]. Не знаешь ли ты, свать?

Вановъ. Потише, пожалуй.... надобно поговорить.... сколько я усматриваю.... трое могутъ быть посредниками въ семь дѣлѣ.... Егоръ Авдѣичъ Папинъ... нашъ хозяинъ.... да я, вашъ слуга...

Папинъ. Мы, выслушая... напередъ дѣло.... всѣ трое и кончимъ...

Вановъ. Хорошо.... а можетъ быть, и такъ.... я здѣлаю краткую выпись.... а тамъ подумаемъ, какъ лутче.

Полкадовъ. Пиковъ! слушай...

Пиковъ. Слушаю обѣими ушми.

Вановъ. На что говоришь: слушаю обѣими ушми? всякой знаетъ, что не носомъ.

Пиковъ. Это только для переду годится; а что говорено, то говорено.

Полкадовъ. Пиковъ! отнялъ ли ты кошелекъ у Ивана Авраамовича Лялюкина?

Лялюкинъ. Кошелекъ былъ шелковой.... не новой... въ немъ находилось семь гривенъ серебромъ... два пятикопѣшника мѣдные.... и три полушки.

Полкадовъ. Правда ли, Пиковъ?

Пиковъ. Не правда.... шалунъ лжетъ....

Лялюкинъ. Онъ, онъ взялъ....

Нумовъ. Я тебя выучу, какъ осержусь, на добрыхъ людей гдять....

Лялюкинъ. Краснорожей отнялъ [*указывая на Бардолина*]; хотя я не знаю, что я дѣлалъ.... когда пилъ съ вами... однако я не такъ глупъ, какъ вы думаете....

Полкадовъ. Бардолинъ, что ты на это скажешь?...

Бардолинъ. Я скажу... сударь... я скажу, что молодецъ былъ безчувственно пьянъ....

Лялюкинъ. Я никогда болѣе пить не стану... съ бездѣльниками.... съ пьяницами... съ игроками.... а буду только пить съ хорошими... съ вѣжливыми... съ учтивыми.... съ честными людьми.... отнюдь не съ иными...

Вановъ. Какой доброй человекъ!

Полкадовъ. Вы слышите, господа, что отпираются, вы слышите....

ЯВЛЕНІЕ 4.

Анна Папина, Полкадовъ, Бардолинъ, Пиковъ, Нумовъ, Папинъ, Шаловъ, Лялюкинъ, Вановъ. [*Анна Папина несетъ чарки съ водкою на поднось*].

Папинъ. Нѣтъ, Аннушка, нѣтъ, поди назадъ; мы водку выпьемъ тамо въ горницѣ. [*Анна Папина уходитъ*].

Лялюкинъ [*Ванову*]. Ветъ это Анна Егорьевна Папина?

Вановъ. Она.... она....

ЯВЛЕНІЕ 5.

Акулина Папина и Фордова жена [*идутъ чрезъ театръ*].

Папинъ. А! моя жена и Фордова идутъ ко мнѣ.

Полкадовъ. Какъ я радъ, что я васъ вижу: [*къ Фордовой женѣ*] позвольте воспользоваться симъ случаемъ [*цѣлуется съ обѣими*].

Папинъ. Акулинушка, кланяйся съ семи господами.... у насъ будетъ весело сего дня.... Пожалуйте ко мнѣ отобѣдать.... за столомъ позабудемъ всѣ непріязни. [*Полжадовъ, Бардолинъ, Пиковъ, Нумовъ, Папинъ, Акулина Папина, Фордова уходятъ*].

ЯВЛЕНІЕ 6.

Шаловъ, Вановъ, Лялюкинъ, Зинька.

Лялюкинъ [*ищетъ въ карманахъ*]. Сорокъ копѣекъ бы заплатить, естлибъ теперь имѣлъ пѣсню, которая у меня была. Зинька, Зинька, гдѣ же ты... [*Зинька идетъ*] служи же у меня за столомъ: не у тебя ли пѣсня?

Зинька. Пѣсня!.. вы, сударь, позабыли... вы пѣсню сожгли на святкахъ... играючи съ дѣвками: живъ, живъ курилка... за немѣніемъ иной въ близи бумажки....

Шаловъ. Слушай, Ванька... слушай... мы тебя ждемъ.... слушай, Ванька, женись на Аннѣ Папиной... дѣвка добра... ужъ нѣкоторымъ образомъ заговорено изъ дали... разумѣешь ли... свать заговаривалъ.

Лялюкинъ. Да, дядюшка... небось... вы скажете етотъ разъ, что я умень... есть ли такъ... такъ не ударю лицомъ въ грязь...

Шаловъ. Да разумѣешь ли, что я говорю?

Лялюкинъ. Какъ же иначе?...

Вановъ. Слушать тебѣ надобно дядюшку.... я тебѣ радъ толковать... лишь бы ты понялъ, что говорить буду.

Лялюкинъ. Да, да.... я хочу... какъ дядюшка скажетъ... не прогибавайся... онъ былъ воеводою... и Ротуроръ... и судья... и лагородной... повѣрь мнѣ... не солгу...

Вановъ. Не о томъ дѣло идетъ; здѣсь о женидѣбѣ говорятъ.

Шаловъ. Въ томъ-то дѣло состоитъ...

Вановъ. То-то, сударь... а невѣста Анна Егорьевна Папина...

Лялюкинъ. Ну, быть такъ... я женюсь по вашему совѣту...

Вановъ. Да имѣете ли вы къ ней склонность?

Шаловъ. Ванька... любишь ли ее?

Лялюкинъ. Можетъ быть, дядюшка... умно ли это любить?...

Хи! хи! хи! естли умно... буду любить... хи! хи! хи!

Вановъ. Тутъ не нада говорить: естли то.. естли другое... такъ буду любить... надобно заподлинно любить....

Шаловъ. Ты долженъ любить.... хочешь ли жениться?... Невѣста съ добрымъ приданымъ.

Лялюкинъ. Ябъ, дядюшка... и болѣе того дѣлагъ... лишь бы вы требовали... хорошимъ образомъ....

Шаловъ. Нѣтъ, нѣтъ... понимай, что я говорю.... Я что дѣлаю, то дѣлаю для тебя... можешь ли ты ее любить?

Лялюкинъ. Я согласенъ жениться.... авосьлибо любовь придетъ послѣ... хи! хи! хи!.. какъ буду знать... хи! хи! хи! можетъ быть... и буду любить... хи! хи! хи!

Вановъ. Онъ въ добрыхъ намѣреніяхъ....

Шаловъ. То такъ....

Лялюкинъ. Конечно.

ЯВЛЕНІЕ 7.

Шаловъ, Лялюкинъ, Вановъ, Анна Папина.

Шаловъ. Вонъ красная дѣвушка идетъ... ябъ хотѣлъ быть помоложе....

Анна Папина. Батюшка проситъ васъ къ себѣ. Кушанье поставлено.

Шаловъ. Я тотъ часъ буду.

Вановъ. Иду.

[Шаловъ и Вановъ уходятъ].

ЯВЛЕНІЕ 8.

Лялюкинъ, Анна Папина.

Анна Папина. Что вы, сударь, нейдете съ ними?

Лялюкинъ. Нѣтъ... благодарствую... мнѣ и здѣсь хорошо....

Анна Папина. Кушанье поставлено....

Лялюкинъ. Мнѣ... хи! хи! хи!... ѣсть не хочется....

Анна Папина. Васъ ждутъ....

Лялюкинъ. Я здѣсь останусь... хи! хи! хи!... что собаки на дворѣ такъ лаютъ... хи! хи! хи! нѣтъ ли медвѣжей травли.... хи! хи! хи!

Анна Папина. Быть можетъ.

Лялюкинъ [*прыгаетъ съ радости*]. Охъ! это мое дѣло.... я чаю, вы медвѣдя боитесь.... хи! хи! хи!

Анна Папина. И вѣдомо, боюсь....

Лялюкинъ. А для меня медвѣжья травля лучше пищи... и питья.... я медвѣдя беру за шиворотъ, вотъ такъ.... я люблю видѣть.... какъ женщины отъ медвѣдя бѣгутъ и кричатъ..... то конечно, медвѣдя гладить не женское дѣло.... хи! хи! хи!... бойся медвѣдя.....

ЯВЛЕНИЕ 9.

Лялюкинъ, Анна Папина, Папинъ, Зинька.

Папинъ. Иванъ Авраамовичъ, пожалуйте къ намъ, мы васъ ждемъ....

Лялюкинъ. Благодарствую, сударь.... я ѣсть не хочу.

Папинъ. Какъ!.. какъ!.. подите къ намъ... подите....

Лялюкинъ. Куда же итти?

Папинъ. Подите прямо...

Лялюкинъ. Я пойду... за Анной Егорьевной... хи! хи! хи!

Анна Папина. И! сударь, пожалуй, подите....

Лялюкинъ. Истинно... не пойду напередъ.... Ей, ей... я не буду такъ глупъ... я знаю, какъ съ дѣвками обходиться, не бось.... я учтивъ съ природы... хи! хи! хи!

Анна Папина. Безъ чиновъ, сударь, подите.

Лялюкинъ. Добро, пойду... чуръ на меня не пенять....